

Promover la prestación de servicios de salud culturalmente y lingüísticamente apropiados
Lista de auto evaluación para el personal que provee servicios y apoyos a niños en programas preescolares y de intervención temprana.

Instrucciones: Elija A, B, o C para cada una de las frases que se presentan a continuación.

A = Es algo que hago frecuentemente.

B = Es algo que hago ocasionalmente.

C = Es algo que hago raramente o que nunca hago.

Ambiente físico, materiales y recursos

- _____ 1. Tengo en mis paredes y mi área de trabajo fotografías, afiches y otros materiales que reflejan las culturas y los grupos raciales y étnicos de los niños y las familias a las que se les prestan servicios en mi programa de intervención temprana.

- _____ 2. En el área donde hacemos representaciones dramáticas y de juego, cuento con artículos y juguetes de diversas culturas (por ejemplo, muñecas, ropa, utensilios de cocina, artículos del hogar, muebles, etc.).

- _____ 3. Me aseguro que en el área en donde se encuentran los libros o las publicaciones haya fotografías y libros con ilustraciones que reflejan las diversas culturas de los niños y las familias a las que se les proveen servicios en mi programa de intervención temprana.

- _____ 4. Me aseguro de que los juguetes sobre mi mesa y otros juguetes (en los que se representan a seres humanos) sean representativos de las culturas y grupos raciales de mi comunidad y de la sociedad en general.

- _____ 5. Cuando les leo a mis niños en los programas de intervención temprana, lo hago con una variedad de libros, de manera que puedan ver diferentes experiencias de vida, de culturas y grupos étnicos que son como las de ellos.

- _____ 6. Cuando este tipo de publicaciones no existen, les doy oportunidades a mis niños y sus familias de que desarrollen sus propios libros y, una vez que contamos con ellos, los incluyo entre los materiales y libros para los programas de intervención temprana de mi institución.

- _____ 7. Yo adapto los métodos que se mencionan anteriormente de tal manera que cuente con recursos equivalentes cuando presto servicios en el ámbito del hogar.

- _____ 8. Hago lo posible para animar y darles oportunidades a los niños y sus familias para que compartan sus experiencias a través de relatos verbales, historias con títeres o marionetas y para que también hagan relatos con otros tipos de artículos y así promover las “tradiciones orales” que son comunes entre tantas culturas.
- _____ 9. Hago planes para hacer salidas a la comunidad y visitar lugares en donde los niños y las familias puedan aprender acerca de la historia de su propia cultura y grupo étnico, y también acerca de la historia de otros grupos.
- _____ 10. Elijo videos, películas y otros recursos de comunicación que reflejan las diversas culturas, y los comparto con las familias y los niños a los que les provee servicios mi programa de intervención temprana.
- _____ 11. Escuchamos música e introducimos instrumentos musicales provenientes de muchas culturas.
- _____ 12. Me aseguro que las comidas que se sirven incluyan platillos que reflejen las culturas y grupos étnicos particulares de los que provienen las familias y los niños a los que les provee servicios mi programa de intervención temprana.
- _____ 13. Les doy a los niños la oportunidad de cocinar y de probar una variedad de comidas que típicamente se sirven entre los diversos grupos culturales y étnicos que son diferentes al suyo mismo.
- _____ 14. Si en mi programa de intervención temprana solamente tengo representado a niños y familias de un grupo cultural o étnico, siento que es importante hacer planes para desempeñar actividades en las que se refleje la diversidad cultural de la comunidad social general.
- _____ 15. Estoy consciente y me aseguro de que el currículo que se usa en mi programa de intervención temprana incluya las celebraciones tradicionales que celebra la mayoría cultural; a la vez que se reconocen las celebraciones particulares de los diversos grupos culturales de los niños y las familias a las que se les proveen servicios.

Estilos de comunicación

- _____ 16. Para comunicarme con los niños que hablan idiomas o dialectos que no son ingles, trato de aprender palabras o expresiones básicas de su idioma, de tal manera que pueda comunicarme mejor con ellos y ellas.
- _____ 17. Trato de usar expresiones familiares que usan los niños y sus familias y que me puedan ayudar a expresarme y proveerles mejores servicios y mejores servicios de apoyo.

- _____ 18. Uso recursos de comunicación visual, gestos y materiales que me asistan a comunicarme más claramente durante mis interacciones con los niños que tienen un conocimiento limitado del idioma de la cultura dominante.
19. Cuando tengo interacciones con los padres o familiares de los niños que tienen conocimiento limitado del inglés, siempre mantengo en mente lo siguiente:
- _____ (a) El hecho que no hablan bien inglés, de ninguna manera indica limitaciones en su capacidad y funcionamiento intelectual.
- _____ (b) Sus limitaciones para hablar el inglés de ninguna manera indica que no son perfectamente capaces de comunicarse eficazmente en su lengua materna.
- _____ (c) Es posible que sean analfabetos tanto en su lengua madre, como en inglés.
- _____ 20. Me aseguro que todas las notificaciones y comunicaciones para los padres también estén escritas en su idioma de origen.
- _____ 21. Entiendo el hecho de que podría ser necesario utilizar métodos alternativos de comunicación, que no sean por escrito, con ciertas familias entre las cuales la comunicación oral de persona a persona es el método culturalmente mejor aceptado para recibir información.
22. Entiendo los principios y prácticas básicas para lograr comunicarse adecuadamente en el área lingüística:
- _____ (a) Los uso dentro de mi programa de intervención temprana.
- _____ (b) Abogo a favor de estos principios dentro de la institución en la que existe mi programa.
- _____ 23. Trabajamos con personal bilingüe o multilingüe y / o con intérpretes capacitados / certificados para comunicarnos en otros idiomas durante reuniones, conferencias y otros eventos para los padres o las familias que requieran este nivel de asistencia lingüística.
- _____ 24. Sin importar su nivel o habilidad para hablar el idioma dominante de la cultura, animo e invito a los padres y miembros de las familias a que sirvan como voluntarios y asistan en las actividades de mi institución.
- _____ 25. Uso formatos alternativos y varios métodos para comunicarme con los niños y / o los familiares que tienen alguna discapacidad.

- _____ 26. Hago los arreglos y adaptaciones necesarios para los padres y familiares que pudieran requerir asistencia para poderse comunicar, de tal manera que me asegure que puedan tener completa participación en todos los aspectos del programa de intervención temprana (por ejemplo, para los que tienen discapacidades auditivas, físicas, visuales, que sean analfabetos o que tengan bajo nivel de alfabetización).
- _____ 27. Acepto y reconozco que frecuentemente existen diferencias en el uso del lenguaje en los diversos ámbitos, como en las instituciones de intervención temprana infantil, o en las escuelas, o en el hogar de los niños.

Actitudes y valores

- _____ 28. Evito imponer valores que pudieran presentar un conflicto o no ser consistentes con las culturas o los grupos étnicos que son diferentes que el mío propio.
- _____ 29. No dejo que los niños usen términos derogatorios raciales o étnicos, haciéndoles entender que ciertas palabras pueden lastimar los sentimientos de otras personas.
- _____ 30. Antes de compartirlos con los niños o las familias de mi programa de intervención temprana, reviso los libros, películas y otros recursos de medios de comunicación de manera de asegurarme que no presenten estereotipos negativos de tipo cultural, étnico, racial o religioso.
- _____ 31. Como parte continua de mi currículo de programa educativo, presento actividades que ayuden a los niños a aprender y aceptar las diferencias y similitudes existentes entre todas las personas y culturas.
- _____ 32. De una manera apropiada, yo intervengo en las ocasiones en que observo que otros miembros del personal o los padres de mi programa o agencia se comportan de manera que sea inapropiada culturalmente o prejuiciosa.
- _____ 33. Reconozco y acepto el hecho de que los individuos que provienen de diversas culturas y con diferentes antecedentes, pudieran desear tener diversos grados de aculturación dentro de la cultura predominante.
- _____ 34. Reconozco y acepto que el concepto de familia se define de diferentes maneras dentro de diferentes culturas (por ejemplo, los miembros de la familia extensa, parientes postizos, y padrinos).

- _____ 35. Reconozco y acepto que los papeles entre los hombres y las mujeres dentro de las familias de diversas culturas puede diferir de manera muy significativa (por ejemplo, cuál de ellos toma la mayoría de las decisiones que afectan a la familia, las interacciones sociales y recreativas que son aceptables para los varones y las que son niñas).
- _____ 36. Reconozco que los elementos de edad y etapa de ciclo de vida deben considerarse en las interacciones con las familias (por ejemplo, cuando existe un gran respeto y se valoran las decisiones y las prácticas de crianza de niños de las personas mayores en la familia y el papel importante que desempeña la matriarca o mujer mayor dentro de una familia).
- _____ 37. A pesar de que sé que mi opinión profesional o que mis valores morales personales pudieran diferir, reconozco y acepto que la familia y / o los padres son quienes tienen la última palabra en cuanto a las decisiones de servicios y de apoyo para sus niños.
- _____ 38. Reconozco que la religión, la espiritualidad y otras creencias culturales son determinantes en las maneras en las que las familias reaccionan ante las enfermedades, las discapacidades y la muerte.
- _____ 39. Reconozco y acepto que las creencias y conceptos referentes a la salud mental o el bienestar emocional, particularmente de los bebés y los niños pequeños, puede diferir significativamente de una cultura a otra.
- _____ 40. Reconozco y acepto que el folklore, la religión, o las creencias espirituales podrían influenciar la reacción de las familias al enfrentar, o tratar a un niño o niña que ha nacido con alguna discapacidad, o cuando más tarde ese niño o niña es diagnosticado con necesidades especiales de salud o que padece de alguna discapacidad.
- _____ 41. Reconozco que las creencias culturales en cuanto a las enfermedades y/o discapacidades mentales tienen una base cultural. Acepto estas reacciones culturales y las tomo en cuenta cuando tienen un impacto mayor en el tratamiento o intervenciones de cuidado.
- _____ 42. Reconozco que las prácticas de cuidado de salud de las familias a las que provee servicios mi agencia y programa de intervención temprana tienen sus raíces en sus tradiciones culturales.
- _____ 43. Reconozco el hecho de que el significado y posible valor de un programa de intervención educativa, o de desarrollo, temprano puede variar muy significativamente de una cultura a otra.

- _____ 44. Reconozco que los métodos tradicionales de disciplinar a los niños tienen una base cultural.
- _____ 45. Reconozco que entre las familias de diferentes culturas existen diversas expectativas en cuanto a la forma y tiempo en los que sus niños deben aprender habilidades de cuidado personal básico como ir al baño, vestirse y alimentarse a sí mismos.
- _____ 46. Acepto y respeto que las costumbres y creencias relacionadas con la comida, su valor, preparación y uso son diferentes de una cultura a otra.
- _____ 47. Antes de acudir a una cita para proveer servicios en el hogar, me aseguro de buscar información en cuanto a los comportamientos, las cortesías, las costumbres y las expectativas de comportamiento que son particulares entre las familias que pertenecen a cada uno de los diferentes grupos culturales a los que sirve mi agencia o programa de intervención temprana.
- _____ 48. Abogo a favor de que revisemos la declaración de la misión, las metas, las políticas o reglamentos y los procedimientos de mi agencia, de tal manera que nos aseguremos que incorporamos los principios y prácticas básicas para promover servicios para la diversidad cultural, y que sean adecuados lingüística y culturalmente.
- _____ 49. Busco y solicito información por parte de los familiares y los intermediarios culturales de la comunidad para que me asistan a poder responder más eficazmente a las necesidades y preferencias culturales y de idioma de las diversas familias y niños que participan en mi agencia y mi programa de intervención temprana.

Manera de usar esta lista de auto evaluación

Esta lista de auto evaluación tiene el fin de enfatizar la consciencia y sensibilidad del personal de la agencia y programa de la importancia de prestar servicios adecuados para responder a una comunidad culturalmente y lingüísticamente diversa. Presenta ejemplos específicos en cuanto a los tipos de prácticas que promueven un ambiente conducente a estos resultados. No existe una clave para las respuestas correctas. Sin embargo, si usted frecuentemente da la respuesta "C", podría ser que usted no tuviera prácticas que promuevan un ambiente adecuado de aprendizaje para individuos y familias culturalmente y lingüísticamente diversos